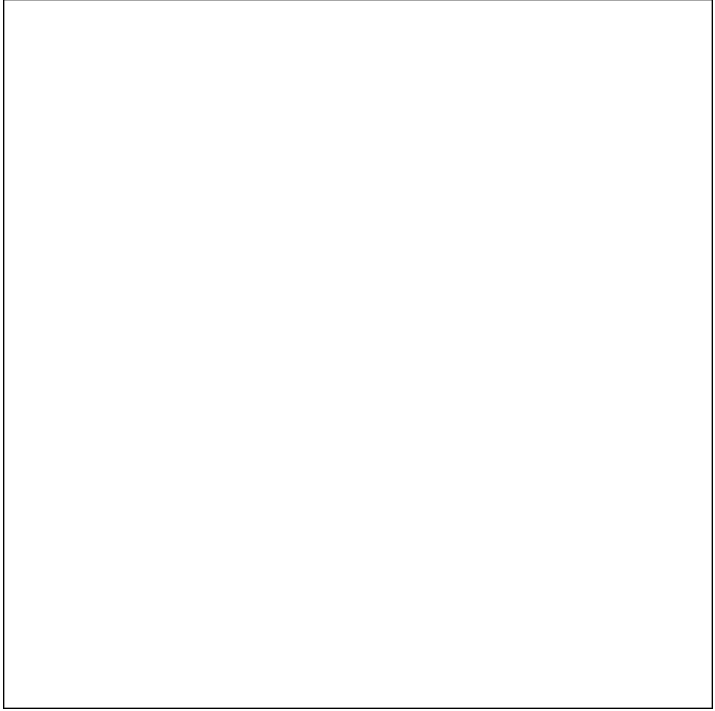




(uten bilder)

Nina Orange ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Maouia Haj Mabrouk 📖
arabisk / bokmål 😊
nivå 4 📊



Det søstera til Vusi sa

ما قائله اجنت فوسسي

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

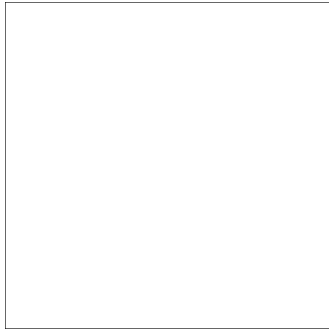
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

ماتى قائله اجنت فوسسي / Det søstera til Vusi sa
Skrivet av: Nina Orange
Illustrert av: Wiehan de Jager
Oversatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen
Stranger-Johannessen (nb)

Barnebøker for Norge

barnebok.no



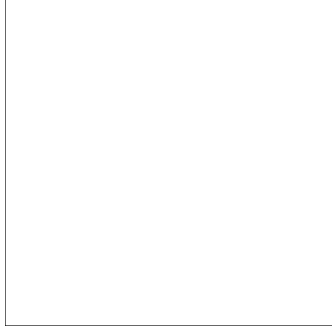


في صباح باكر من أحد الأيام، نادى الجدة حفيدها فوسي قائلة: "فوسي، أرجو أن تأخذ هذه البيضة لوالديك. يريدان تحضير كعكة كبيرة بمناسبة حفل زفاف أختك."

...

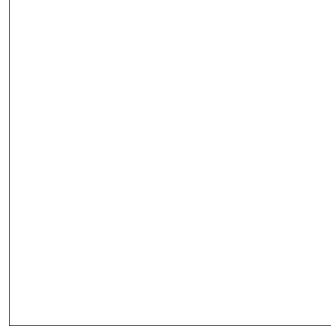
Tidlig en morgen ropte bestemoren til Vusi på ham:
"Vusi, vær snill og ta med dette egget til foreldrene dine.
De vil lage en stor kake til bryllupet til søstera di."

هذه الطريقة إلى منزل والديه، اعتبر ضي فوسي ولدته، القوا في القهقهة. جاهد
وفي طريقه إلى منزل والديه، اعتبر ضي فوسي ولدته، القوا في القهقهة. جاهد
أحد الولدين المنتجة من يد فوسي وألقى بها على شجرة فتيهت من الثمرة المنتجة.
...



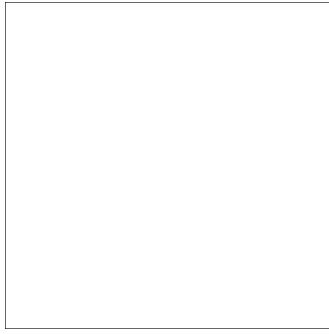
På vei til foreldrene sine møtte Vusi to gutter som
plukket frukt. En gutt snappet egget fra Vusi og kastet
det på et tre. Egget knuste.

هذه الطريقة إلى منزل والديه، اعتبر ضي فوسي ولدته، القوا في القهقهة. جاهد
وفي طريقه إلى منزل والديه، اعتبر ضي فوسي ولدته، القوا في القهقهة. جاهد
أحد الولدين المنتجة من يد فوسي وألقى بها على شجرة فتيهت من الثمرة المنتجة.
...



Søstera til Vusi tenkte en stund, så sa hun: "Vusi, kjære
bror, jeg bryr meg virkelig ikke om gaver. Jeg bryr meg
ikke en gang om kakai! Vi er alle sammen samlet her, så
jeg er glad. Så ta på deg noen fine klær og la oss feire
denne dagen!" Så det var det Vusi gjorde.

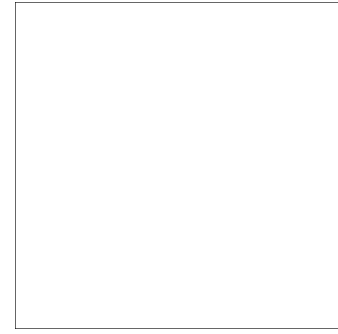
...



صاح فوسي: "ماذا فعلت؟ البيضة كانت لصنع كعكة، والكعكة كانت لحفل زفاف أختي. ماذا ستقول أختي إذا لم يكن في العرس كعكة؟"

...

"Hva har du gjort?" ropte Vusi. "Det egget var ment for en kake. Kaka var til bryllupet til søstera mi. Hva kommer søstera mi til å si hvis det ikke blir noen bryllupskake?"



صاح فوسي: "ماذا عساي أن أفعل الآن؟ ... لقد هربت البقرة، هدية العرس التي منحني إياها المزارع مقابل القش الذي سلمني إياه البنءان عندما كسرا العصا التي أعطاني إياها جامعا الفواكه بعد أن هشما البيضة التي كنا سنصنع بها كعكة زفاف أختي. أما الآن فلا بيضة ولا كعكة ولا هدية."

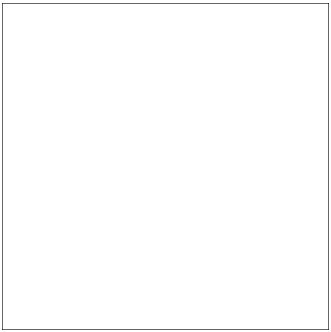
...

"Hva skal jeg gjøre?" ropte Vusi. "Den kua som sprang bort var en gave til gjengjeld for halmen som bygningsarbeiderne ga meg. Bygningsarbeiderne ga meg halmen fordi de knakk kjeppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjeppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave."

Men kua sprang tilbake til bonden rundt middagstid. Og Vusi gikk seg vill på reisen. Han kom fram veldig sent til brylluppet til søstera si. Gjestene var allerede i gang med å spise.

...

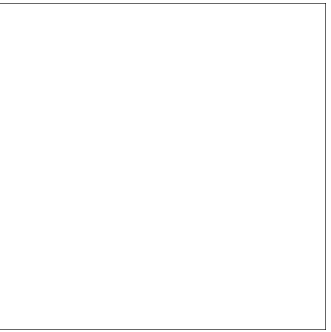
المذمومة التي ساءت
والتي كانت في طريقها
إلى بيتها، قد وجد
الملك في وقت
المساء وقت
المساء في وقت
المساء في وقت
المساء في وقت
المساء في وقت

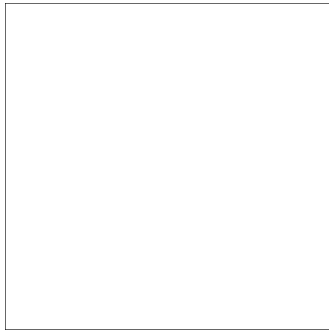


Guttene var lei seg for at de ertet Vusi. "Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er en kjøpp til søstera di", sa den ene. Vusi fortsatte på reisen.

...

صبي
الذي كان
في طريقه
إلى بيتها،
وجد الملك
في وقت
المساء في وقت
المساء في وقت
المساء في وقت
المساء في وقت
المساء في وقت

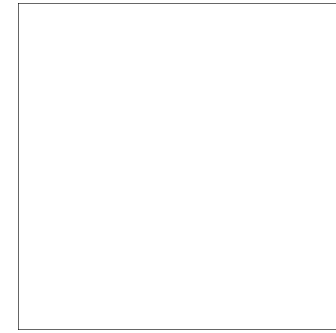




وفي الأثناء، التقى فوسي رجلين يبنيان منزلاً. سأله أحدهما: "هل يمكننا أن نستخدم تلك العصا الغليظة التي بيدك؟". لكن العصا كسرت لدى استعمالها، لأنها لم تكن قوية بالقدر الكافي لتستخدم في البناء.

...

På veien møtte han to menn som bygget et hus. "Kan vi bruke den sterke kjeppen?" spurte den ene. Men kjeppen var ikke sterk nok for bygningen, så den knakk.



اعتذرت البقرة لجشعها، أما المزارع فقد قرر أن يسلم البقرة لفوسي كهدية لأخته. أخذ فوسي البقرة وواصل طريقه.

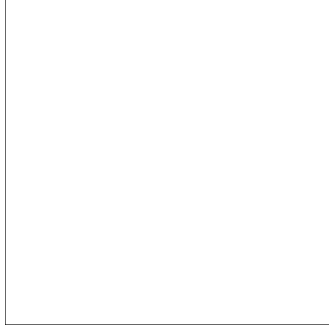
...

Kua var lei seg for at hun var grådig. Bonden ble enig i at kua skulle følge med Vusi som en gave til søstera hans. Og slik fortsatte Vusi.

"Hva har du gjort?" ropte Vusi. "Den kjøppen var en gave til søstera mi. Fruktplukkene ga meg den kjøppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?"

...

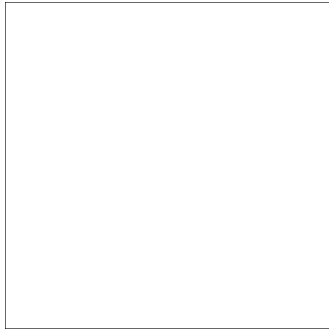
هنا أتت أختي. قالت: "يا أختي، لقد كنت قد اشتريت لك كعكة وبيض كعكة من أجل حفل زفافك. لكن الكعكة والبيض ذهبا. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك."



هنا أتت أختي. قالت: "يا أختي، لقد كنت قد اشتريت لك كعكة وبيض كعكة من أجل حفل زفافك. لكن الكعكة والبيض ذهبا. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك. لقد اشتريتهما لك من أجل حفل زفافك."

...

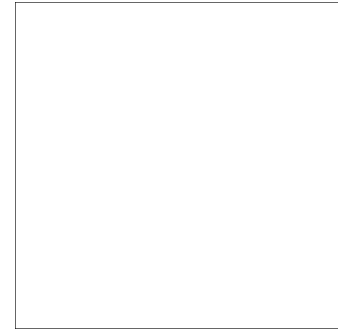
"Hva har du gjort?" ropte Vusi. "Den halmen var en gave til søstera mi. Bygningssarbeidene ga meg den halmen fordi de knakk kjøppen fra fruktplukkene. Fruktplukkene ga meg kjøppen fordi de knuste egget ment for kaka til søstera mi. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?"



أسف البناء ان على كسر العصا. فقال أحدهما: "لن نستطيع فعل شيء بخصوص الكعكة، لكن هذا بعض القش، خذه لأختك". أخذ فوسي القش وواصل طريقه.

...

Bygningsarbeiderne var lei seg for at de knakk kjeppen.
"Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er litt halmtekke for huset til søstera di", sa den ene. Og slik fortsatte Vusi på reisen.



وبينما هو في طريقه إلى البيت، اعترضه مزارع ومعه بقرة. قالت البقرة: "هذا القش لذيذ، هل لي بقضمه منه؟" لكن القش كان حلو المذاق لدرجة أن البقرة التهمتته كله.

...

På veien møtte Vusi en bonde og ei ku. "For noe deilig halm, kan jeg få en smakebit?" spurte kua. Men halmen smakte så godt at kua spiste opp alt!